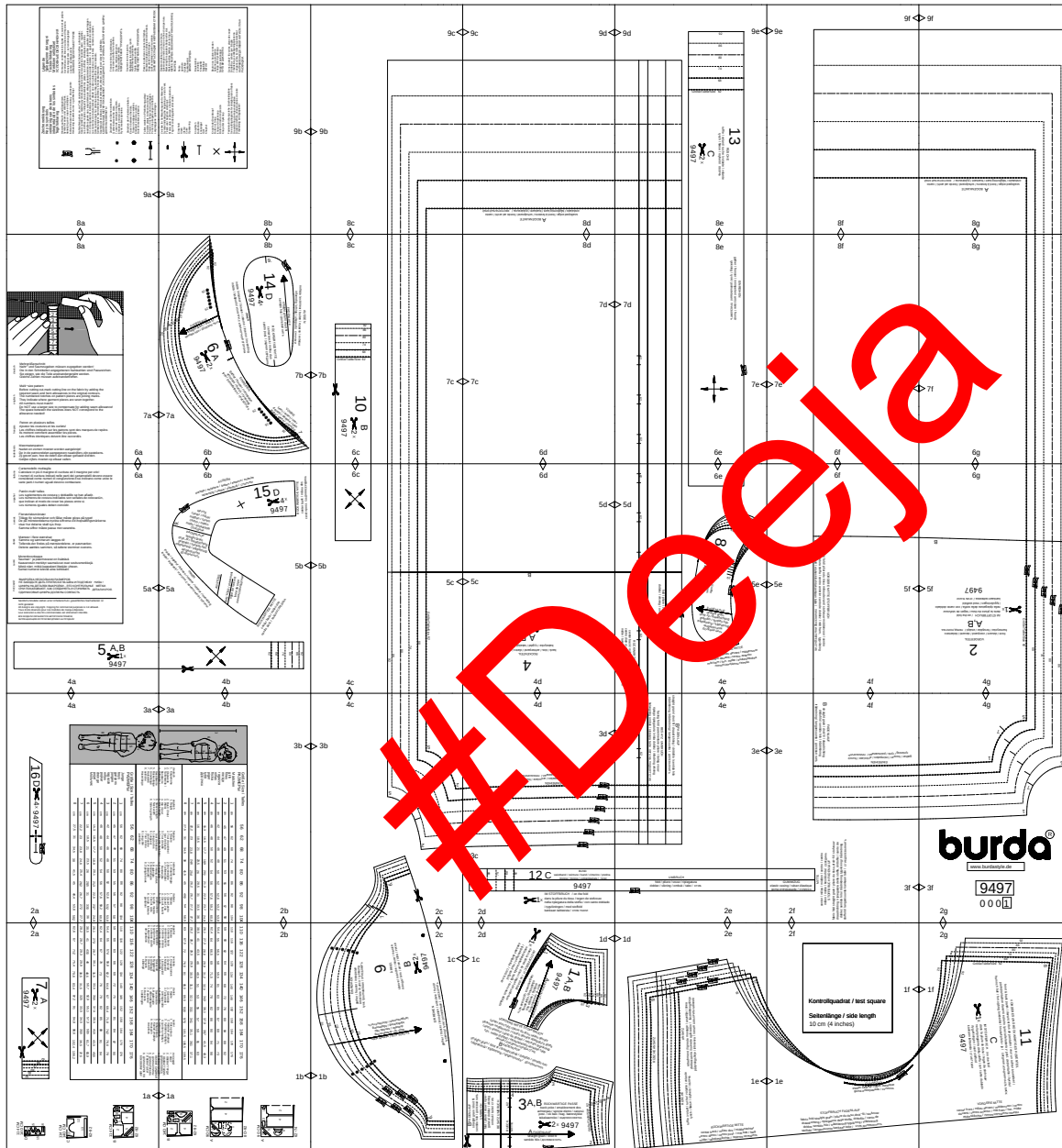


burda Download-Schnitt

Modell 9497



Copyright 2011 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

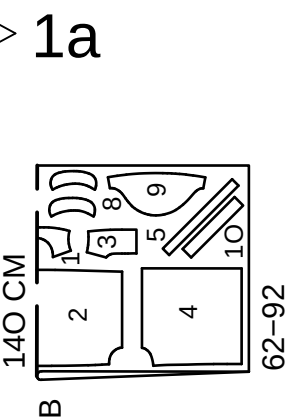
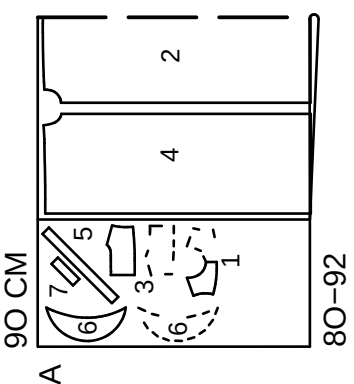
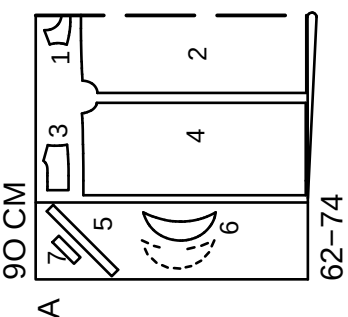
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

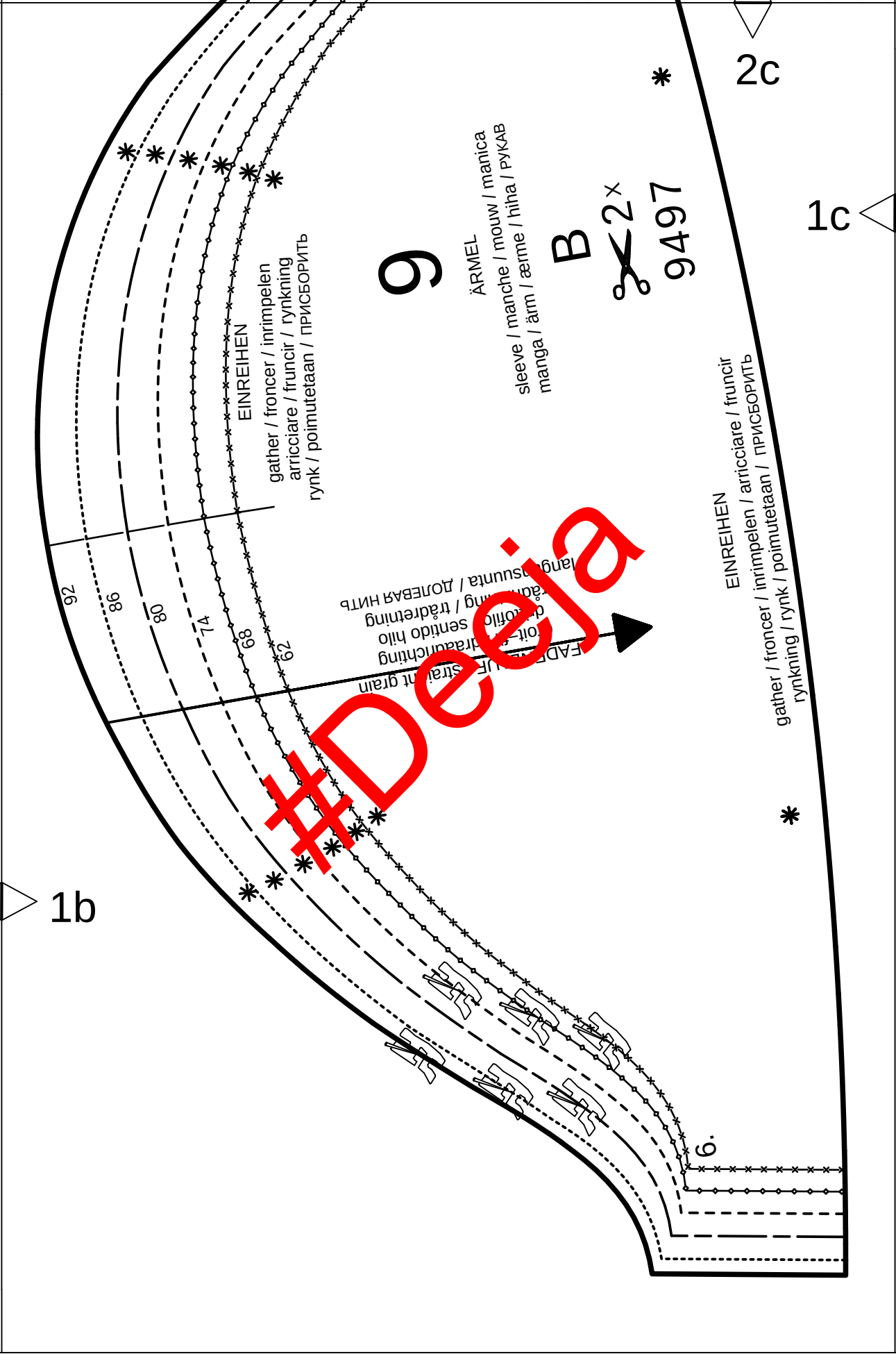
2b

1b

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

español	svenska	dansk	suomi	РУССКИЙ
1. Estatura	1. Kroppsstorlek	1. Højde	1. Koko pituus	1. РОСТ
2. Contorno busto	2. Övervidd	2. Overvidde	2. Vartalon ympärys	2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. Contorno pecho	3. Midjevidd	3. Taljevidde /	3. Vyötärön ympärys	3. ОБХВАТ ТАЛИИ/
3. Contorno cintura	Linningsvidd	Linningsvidde /	4. Lantion ympärys	ДЛИНА ПОЯСА
4. Contorno cadera	4. Höftvidd /	4. Hoftevidde	5. Selän pituus	4. ОБХВАТ СЕДЕР/





9

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

B



9497

EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen
aricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen / aricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

1b

2c

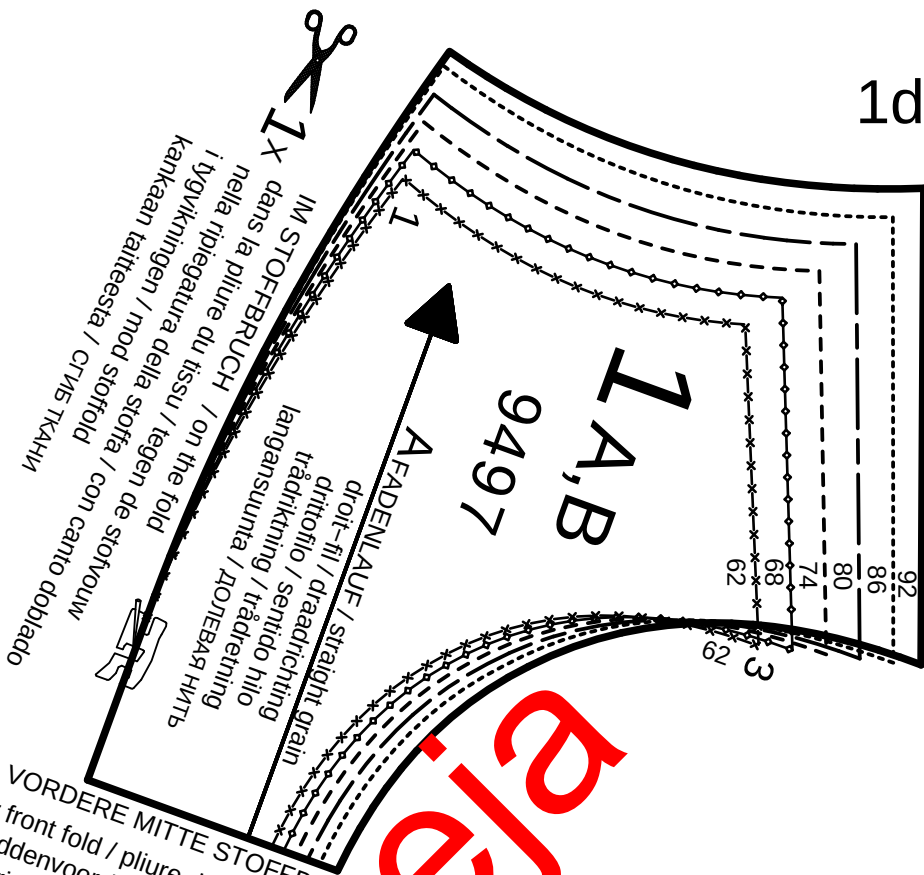
1c

6.

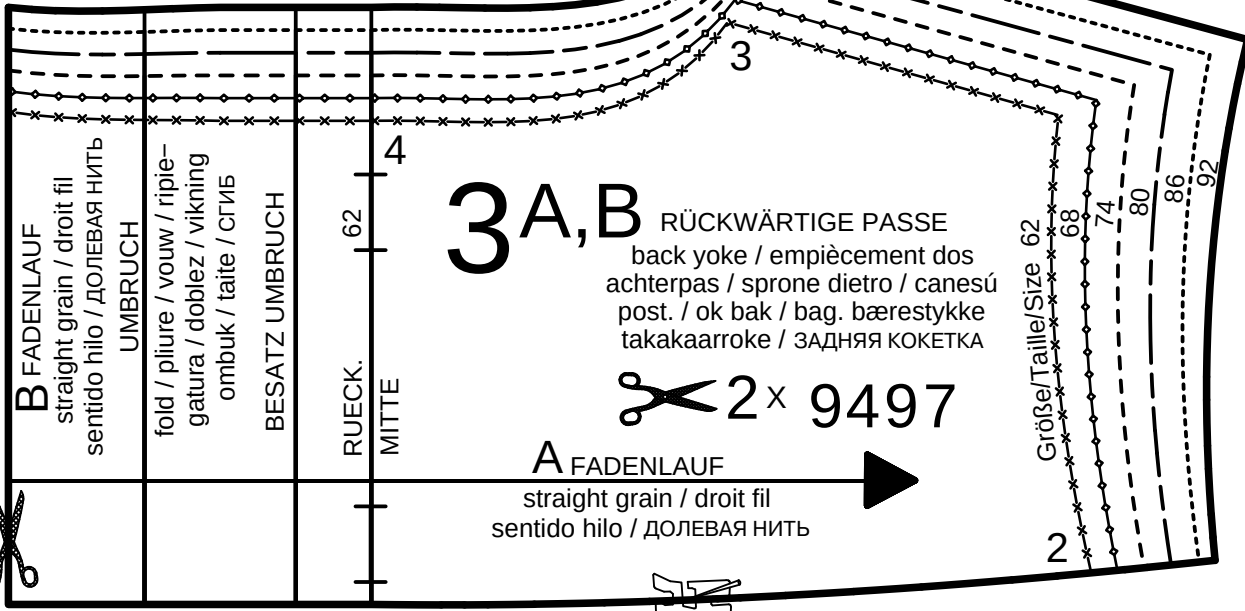
2d

1d

1c

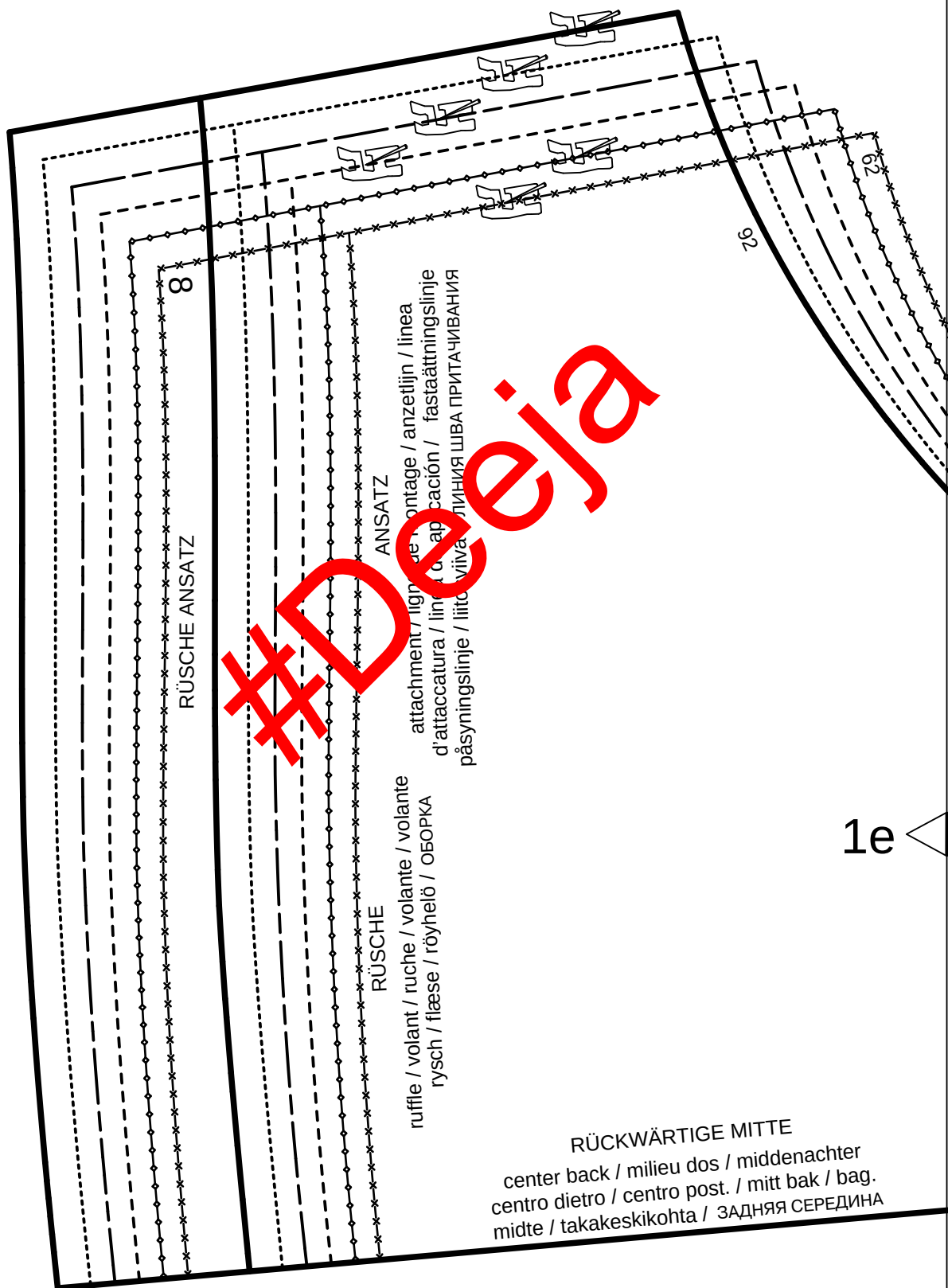


PDF



1d

2e



2f

1f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1e

GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / КУЛИСКА

STOFFBRUCH FADENLAUF

fabric fold straight grain / pliure du tissu, droit-fil / stofvouw
draadrichting / ripiegatura della stoffa, drittofilo / canto de
doblez sentido hilo / trådriktning tygvikning / trådretning
stoffold / langansuunta kankaan taite / СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2g

1f

Größe/Taille/Size 62

92

86

80

74

68

92

62

8



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / на сгибе ткани
kankaan taitteesta / на сгибе ткани

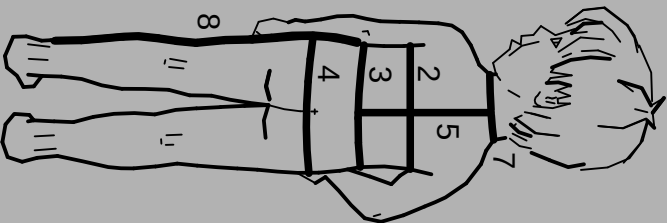
9497

VORDERES UNTERRÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
front & back pants / de voor- en achter broekdeel /
parte pantalone davanti e dietro / parte delantera y post. de pantalón / buxdel
fram och bak / forr. og bag buksedel / средняя и задняя часть брюк

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

3a



4a

Gesäßbreite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

Omrang zivlakov
5. Ruglengte
6. Mouwengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

corpino dietro
6. Lunght. manica
7. Circonf. collo
8. Lunght. laterale
pantaloni

Größe / Size / Tailles
PASMEPI

56 62 68 74 80 86 92 98 104

Junge
boys

1 cm 56 62 68 74 80 86 92 98 104

garçons
jongen

2 cm 45 47 49 51 53 55 56 57 58

ragaz
niños

3 cm 42 44 46 48 50 52 52,6 53,2 53,8

polkar
dreng

4 cm 46 48 50 52 54 56 57,6 59,2 60,8

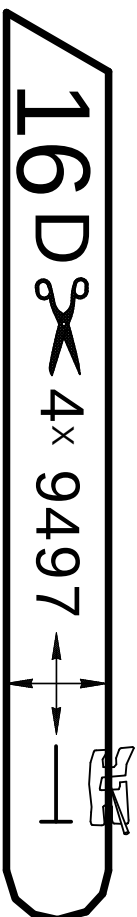
pojat
МАЛЫШ

5 cm 15,3 16,5 17,7 18,9 20,1 21,3 22,5 23,7 24,9

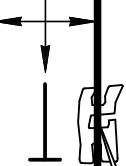
6 cm 16 18,5 21 23,5 26 28,5 31 33,5 36

7 cm 22,2 23 23,8 24,6 25,4 26,2 26,7 27,2 27,7

8 cm 24,5 31 34,5 38 41,5 45 49,4 53,8 58,2



16D 3x 4x 9497



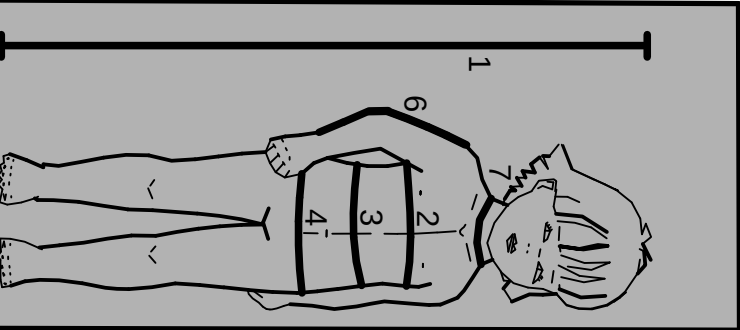
2a

3b

2b

4b

3a



Größe / Size / Taille / PA3MEPbl	56	62	68	74	80	86	92	98	104
Mädchen girls	1	1	1	1	1	1	1	1	1
filles	2	2	2	2	2	2	2	2	2
meisje	3	3	3	3	3	3	3	3	3
ragazza	4	4	4	4	4	4	4	4	4
niñas	5	5	5	5	5	5	5	5	5
flicka	6	6	6	6	6	6	6	6	6
piger	7	7	7	7	7	7	7	7	7
tytöt	8	8	8	8	8	8	8	8	8
ДЕВОЧКА	9	9	9	9	9	9	9	9	9

deutsch	englisch	français	nederlands	italiano
1. Körperhöhe	1. Height	1. Stature	1. Lichaamslengte	1. Statura
2. Oberweite	2. Bust / Chest	2. Tour de poitrine / tour de buste	2. Bovenvrijde	2. Circonf. petto
3. Taillenweite / Bundweite	3. Waist	3. Tour de taille	3. Tallenwijdte / Bandwijdte	3. Circonf. vita
4. Hüftweite /	4. Hip / Seat	4. Tour des hanches /	4. Heupwijdte	4. Circonf. fianchi
	5. Back length			5. Lungn.

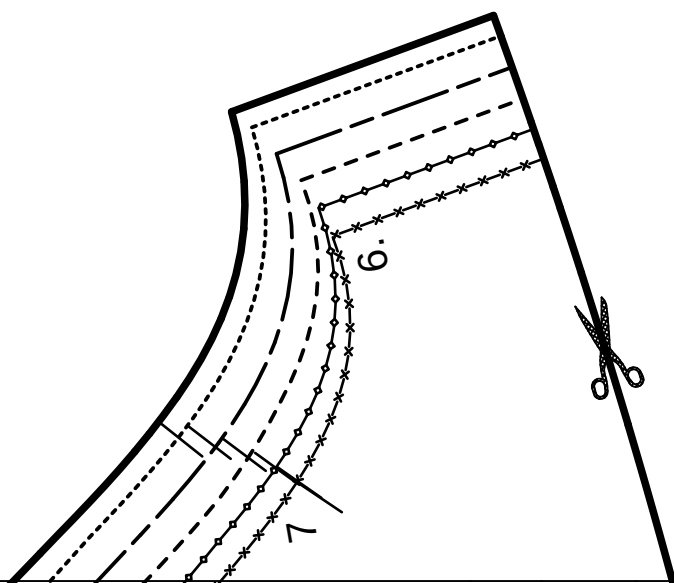
4c

3b

#Deeia

3c

2c



4d

3d

rynknning / rynk / polmutetaan / причесорпнт
gather / fronce / lrrimpelen / arricciare / fruncir

EMREIHEN

#Deela

3c

92	86	80	74	68	62

12 C

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс

9497



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2d

4e 3e BFADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ BESATZ UMBRUCH facing fold / parementure pliure / beleg vouw ripiego ripiegatura / vista doblez / infolding vikning beleggning ombuk / sisävara taite ОСТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ 62 62 3d #D E e j a		
	UMBRUCH fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ	2e

2f

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / КУЛИСКА

MITTE

center / milieu / midden / centro / centro
mitten / midte / keskikohta / СЕРЕДИНА

STOFFBRUCH FADENLAUF

fabric fold straight grain / pliure du tissu, droit-fil / stofvouw
draadrichting / ripiegatura della stoffa, drittofilo / canto de
doblez sentido hilo / trådriktning tygvikning / trådretning
stoffold / langansuunta kankaan taite / СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

B straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

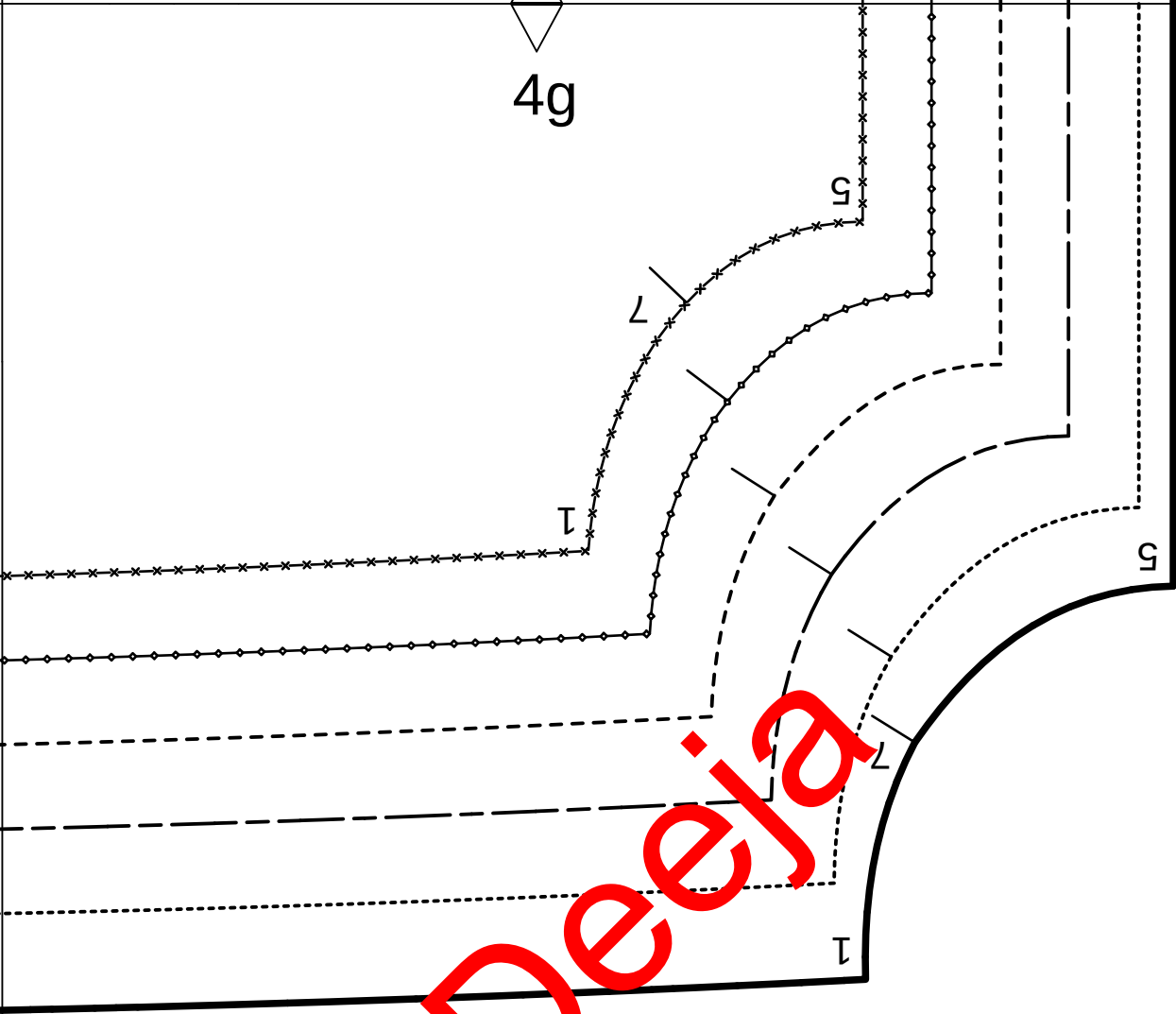
4f

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpele / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / polmutetaan / ПРИСБОРИТЬ

3e

3f



burda®

www.burdastyle.de

3f

9497

0 0 0 1

2g

4g

S

L

L

S

L

R

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

6a

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.

Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkuonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШОВЫ И СГИБУ НИЗА!

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО ПОДСОЧЕТНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СЛАЗИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ

5a

Sämtliche Modelle stehen unter Vorbehalt des Patentschutzes, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5 A,B
 1x
 9497

4a

6b

AUSSEN
outside / extérieur / buiten / esterno / exterior
udvendig / utsida / ulkopudi / ЧАРУЖИ

15 D



9497

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos
centro post. / ЗАНДНЯЯ СЕРЕДИНА

MITTE
center / milieu
midden / centro
centro / mitten
midte / keskikohta
СЕРЕДИНА

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

inside / intérieur / binnen / interno / interior / in
insida / sisäpuoli / изнутри, с изнаночной стороны

INNEN

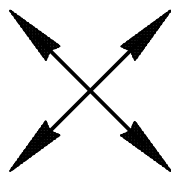
ANSTOSS

ANSTOSS
ligne de p...
linea de p...
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

5b

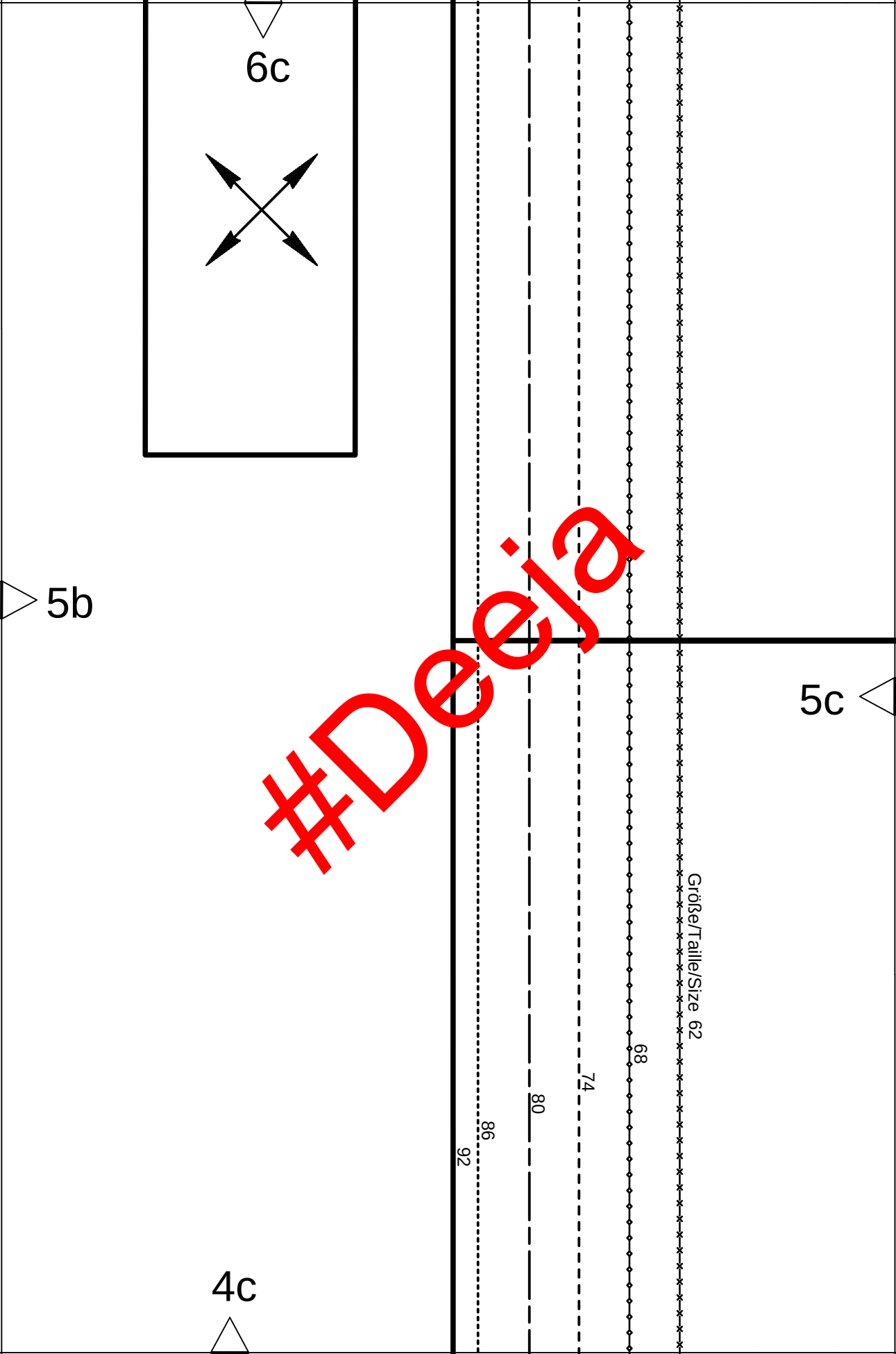
5a

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
centro post. / ЗАНДНЯЯ СЕРЕДИНА

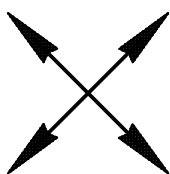


4b

92
86
80
74
68
62



6c



5b

5c

4c

#Deeja

Größe/Taille/Size

62

68

74

80

86

92

6d

5d

B

5c

#Deeja

9497



2x

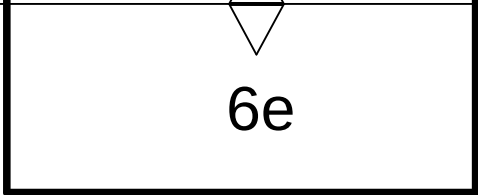
A,B

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksťycťke / rygdel / takakpl / cťninka

RÜCKENTEIL

4

4d



6e



5d



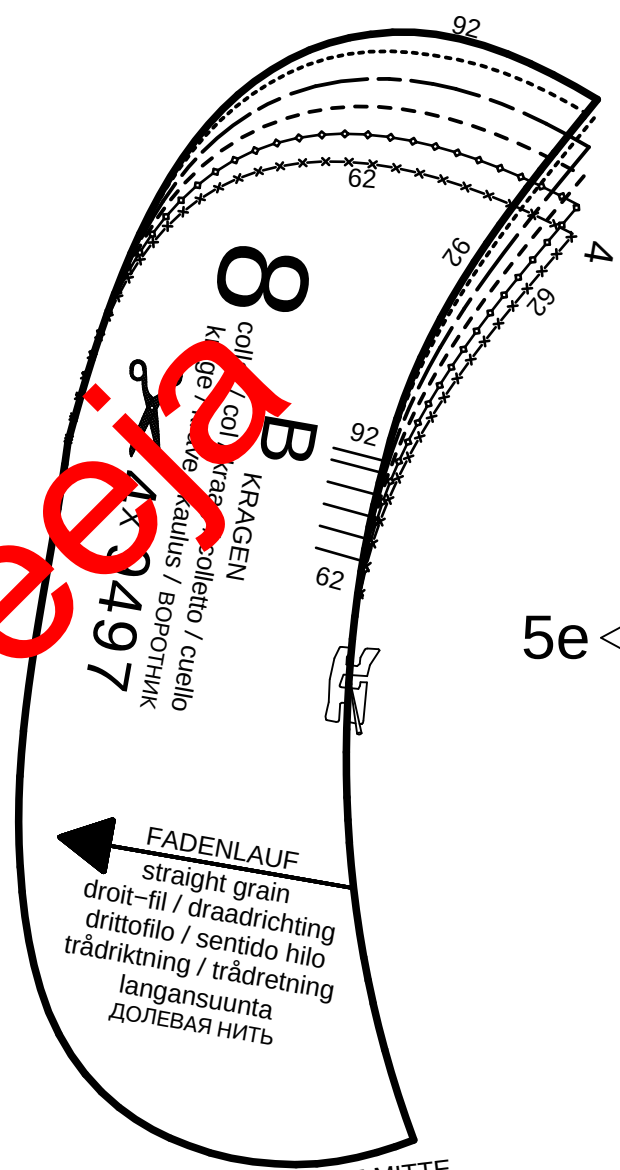
A

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / задняя СЕРЕДИНА

fond / p. e / vouw / ripiegatura
doblez / aklning / ombuk / taite / СГИБ

СЕРУСН



5e

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4e



6f

VORDE RE MITT STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu / plicatura de stof / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anteriore / centro de dobllez / mitt fram, tygvikning
förr. midte stoffold / etukeskikonta kannaan / e / линия середины перед стиб

5e

5f

4f

92

86

80

74

68

Größe/Taille/Size 62



1x

92 97

A,B

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsytycke / forstykke / etükl / перед,пoлoчкa

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikninge / m. Stoff

kanakaan ta / esu / стoлoткaни

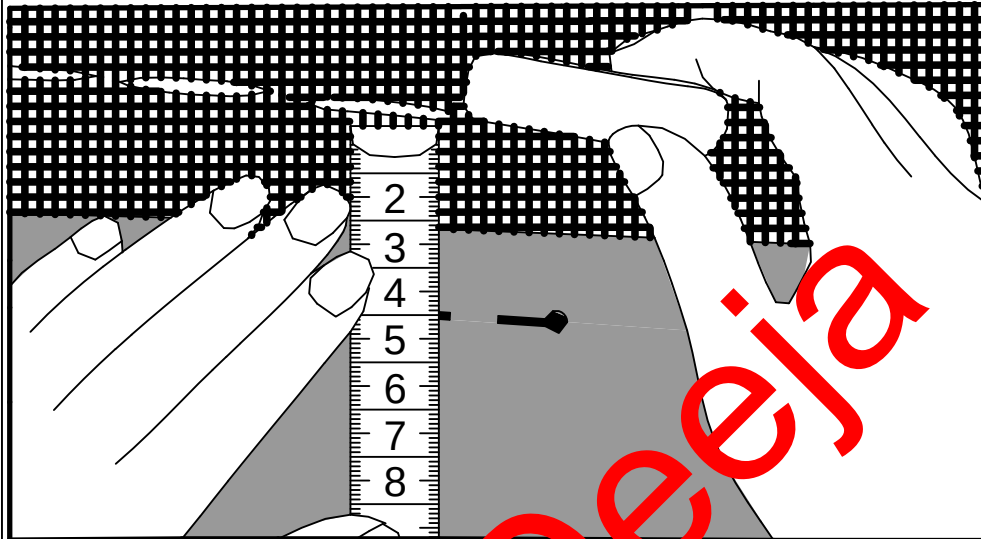
5f

B

6g

4g

8a



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen angegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinander genäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

7a

6a

outside / extérieur / buiten / esterno / exterior
udvending / utsida / ulkopudi / ЧАРУЖИ

straight grain / droit fil
centido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8b

14D



✂

9497

INNEN

INNEN
 inside / intérieur / binnen / interno / interior / innen / inside / sisarpuoli / изнутри, с изнаночной стороны

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos
center back / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

7b

VORNE
avan

VORNE
front / avant / voor
davanti / delante / fram
foran / eteen / СПЕРЕДИ
92

92*

92

EINREIHEN

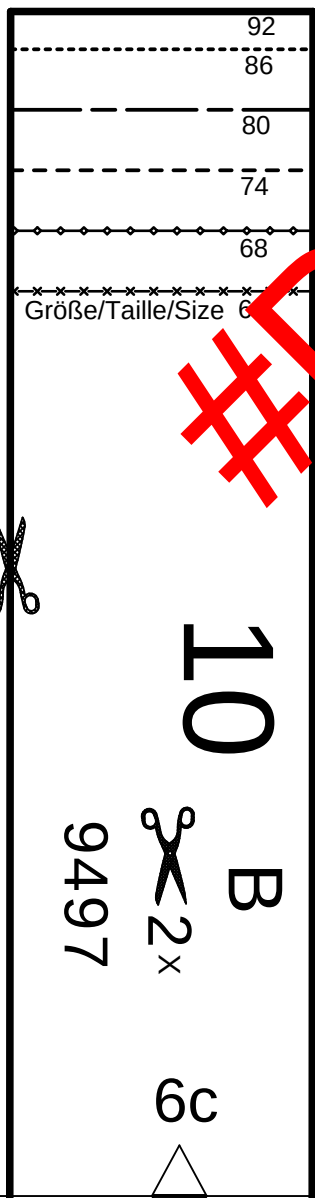
EINREIHEN
gather / froner / irrimpele
arricciare / frunci / rypking
rynk / poimuteaan / приспособить

6b

7a

9497

8c



7b

7c

8d

7d

#Deeja

7c

6d

7e

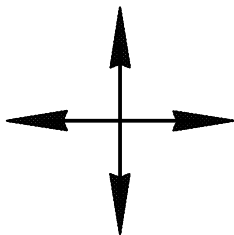


EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / polmutetaan / ПРИБОРИТЬ

8e

6e



#Dceja

7d

62

62

62

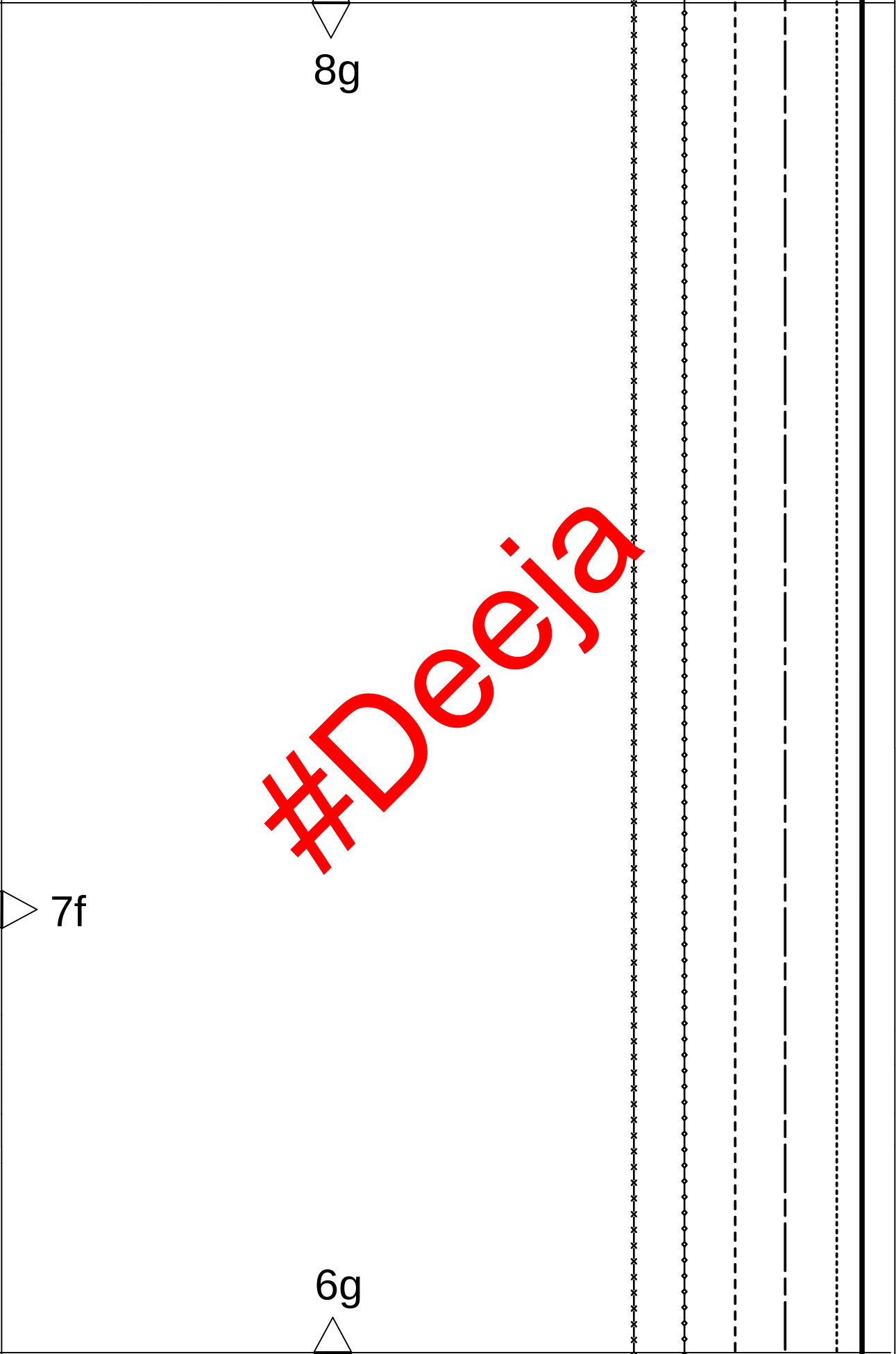
8f

#Deeja

7e

7f

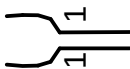
6f



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
tegnforklaring



Hävis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henviisung til sømmerums- og stikkelinjer



Nantzen an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam markers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres se rapportent indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadtekens geven aan waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione si indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur hvar sammaska sys ihop samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, missä osat on yhennettävä, samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ СЫМВОЛЫ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!

Zwischen den Sternen einhalten.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellem stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.



Légende
Spiegazione dei segni
Teckenforklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

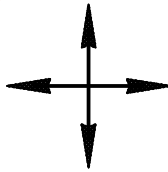
Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛЮЩИХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Paimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ ЗВЕЗДОЧКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ ТОЧКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

9a



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inklipp
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoppsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
Knop of drukknop
Botón o botone de presión
Knap eller trykknop

Fachaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draaichting zie knipvoorbeelden
Dirección de corte, véanse planos de corte
Trådretning se klippesplaner

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoitaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

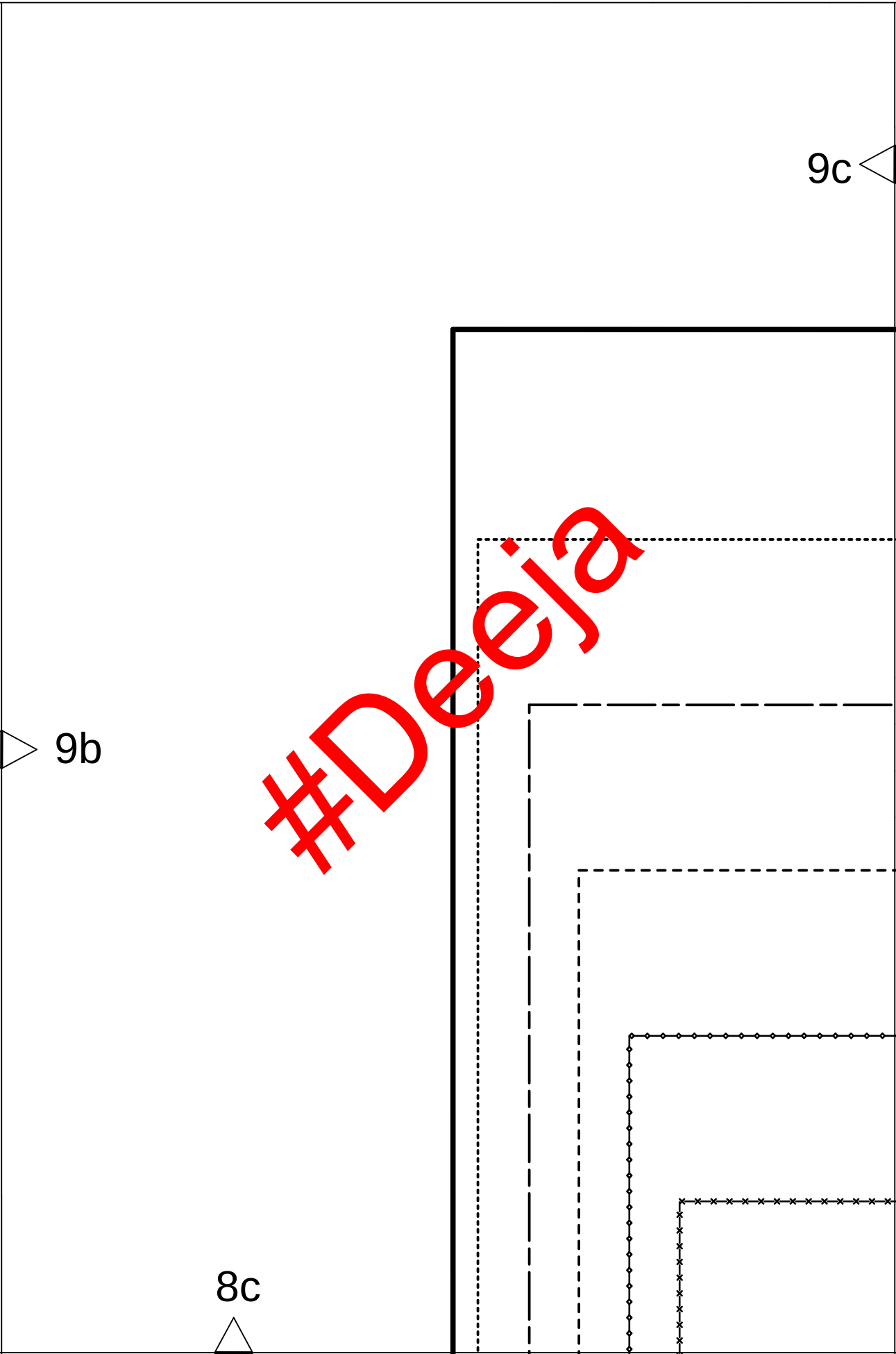
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

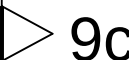
Bouton ou bouton—pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit—fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8b

9b



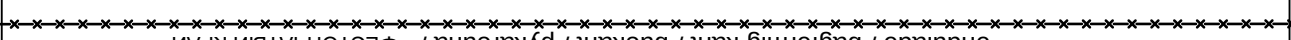
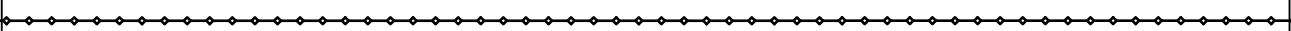


9c



9d

#Deeja



scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕКТОНЧАТЫЙ КРАЙ

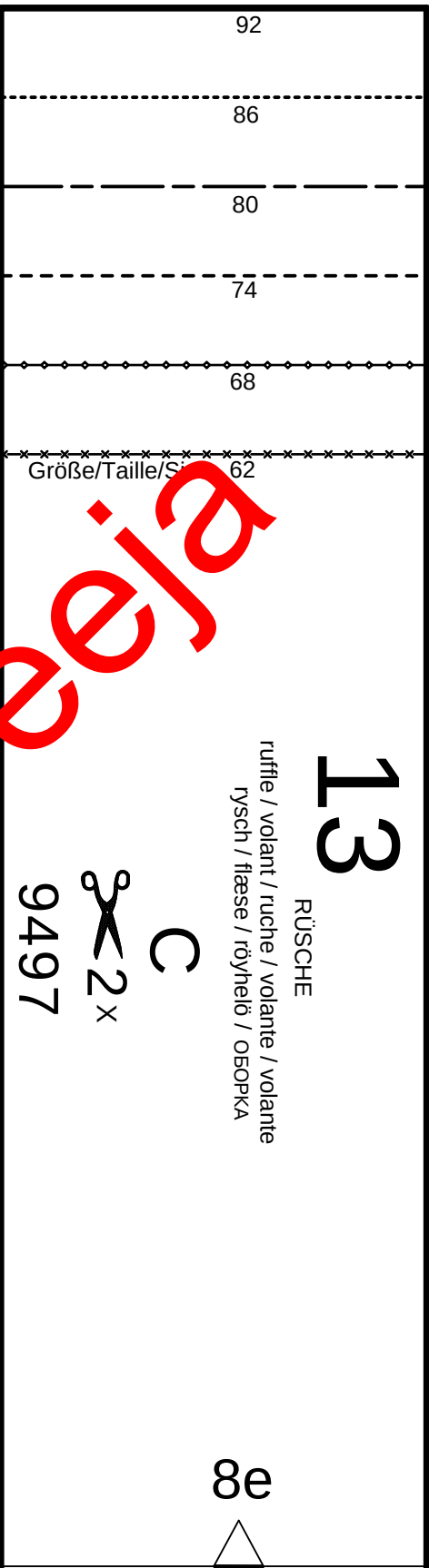
A BOGENKANTE

8d

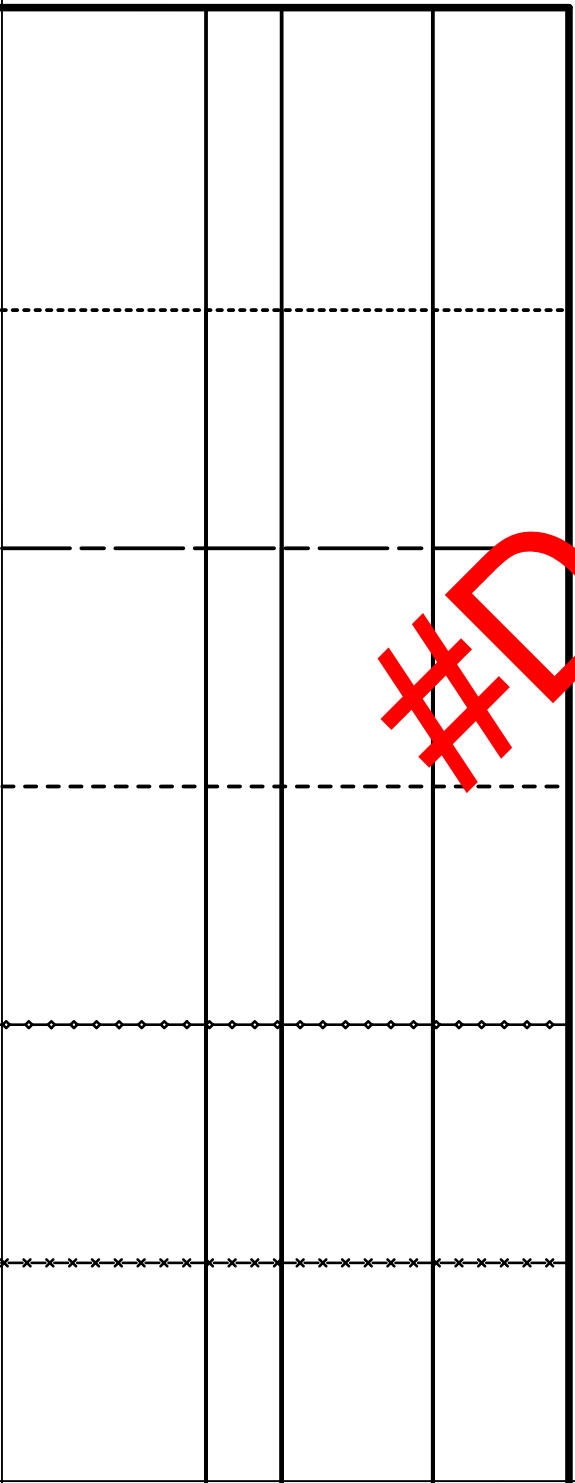


9e

9d



8e



9f 

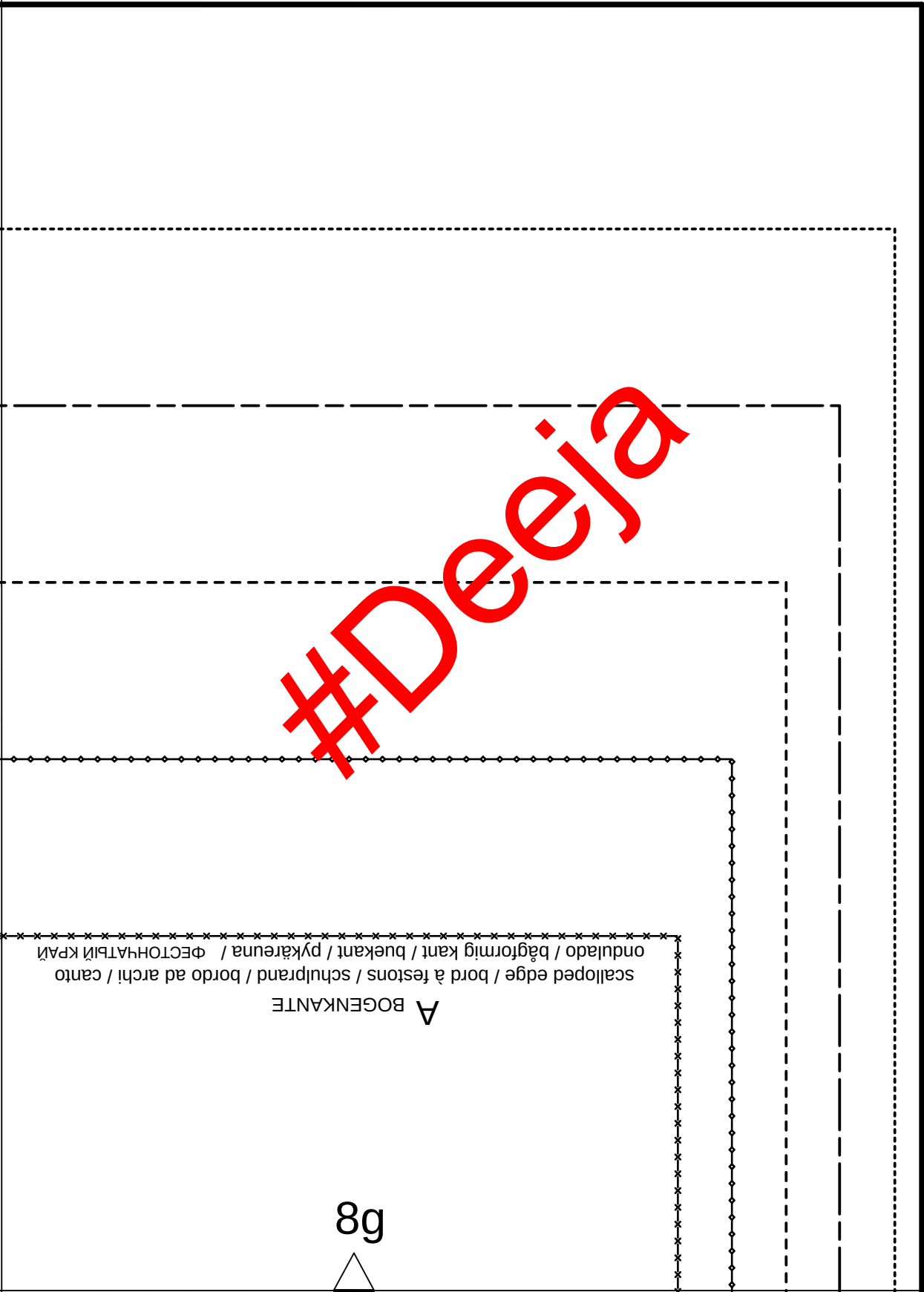
 9e

#Deeja

8f



9f



A BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykkareuna / ФЕКТОНЧАТЫЙ КРАЙ

8g